

# Как язык влияет на сознание?

Это конспект [этой статьи](#)

*Как думаете: если у какого-то языка не существует слова "свобода", задумается ли носитель этого языка о демократии? Будет ли его восприятие окружающего мира таким же, как и у "свободных" людей?*

Еще Карл Великий говорил: знать второй язык — это как иметь вторую душу.

Исследования по лингвистическому релятивизму только начинают набирать свои обороты, находясь на пороге потрясающих открытий. Однако, некоторые выводы мы можем сделать уже сейчас.

Известно, что одни и те же слова в разных языках имеют разный род. И то, какие эпитеты используют при этом носители существенно различаются, образуя антонимичные пары.

Например: слово "мост" в немецком языке имеет женский род, что характеризует его как красивый, элегантный и хрупкий. Характеристика испанцев же базируется на понятиях "большой, крепкий и опасный", так как он у них мужского рода. Обратный эффект наблюдается при разборе слова "ключ" — род этого слова двух языков меняется местами. Отсюда вопрос: *влияют ли такие различия на восприятие при обсуждении одного и того же?* Ответ — да, однако пока непонятно, насколько эта связь сильна и насколько абсолютна.

Эксперимент с австралийскими аборигенами показал на относительность восприятия пространства. У них нет понятия лево-право-вперед-назад, но есть восток-запад-север-юг. Отсюда их феноменальная способность ориентироваться в пространстве, которая находится за пределами досягаемости обычного человека. Так же такие ориентиры повлияли и на представление о времени. Карточки людей разного возраста они раскладывали с востока на запад — от младенца к старику. В отличие от обычных людей, которые сортировали такую выборку слева направо (привычный всем нам способ). Возможно, направление письма так же отражает относительное понимание "начала и конца" из соображения культурных особенностей.

Так же по-разному мы воспринимаем и цвет. Если в каком-то языке есть слова, обозначающие оттенки, то носители этого языка будут лучше ориентироваться в цветовом пространстве, чем те, у кого таких обозначений нет. И тут мы совершаем переход между культурным (поверхностным) и глубинным влиянием языка с позиции нейробиологии.

Известно, что перед осознанием фиксации чего либо, наш мозг обрабатывает входящие сигналы (в данном случае из глаз). Задолго до того, как человек может сделать сознательный выбор, мы можем обнаружить предиктор этого выбора в изменении активности соответствующих за восприятие цвета нейронов. И в случае определения оттенков, у тех людей, которые обладали понятием "голубой" изменения были зафиксированы на нейронном уровне до того момента, как они осознавали, что видят голубой цвет. У носителей только "синего" варианта таких изменений при просмотре голубого не возникало.

Отсюда и вывод, что язык влияет на мозг куда глубже, чем просто культурные аспекты.

Это отражается так же и на стиль мышления.

Разница между "ваза была разбита" и "кто-то разбил вазу" ощущается использованием пассивного и активного залогов. Более того, разные языковые культуры отдают предпочтение разным залогам.

Если американец всегда помнит, кто что разбил, запачкал или опрокинул, то для испанца центральным является только сам факт этого события.

Получается, язык влияет на такие элементы, как злопамятность.

От себя: я видел еще статью, где одна женщина говорила о том, что зная много языков, она распределяла их в своей голове под разные задачи.

То есть для разных объектов размышления, она подбирала максимально подходящий для нее язык.

Звучит крышесносно, конечно, если найду — тоже скину.

Автор заметки: srbrncv

---

Revision #2

Created 13 September 2023 19:49:04 by Тимур

Updated 28 October 2023 16:52:11 by Тимур